

**PROTOKÓŁ**

**do Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Uzbekistanu, z drugiej strony, zmieniający umowę w celu rozszerzenia postanowień umowy na dwustronny handel wyrobami włókienniczymi, mając na uwadze wygaśnięcie dwustronnej umowy dotyczącej wyrobów włókienniczych**

UNIA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA UZBEKISTANU,

z drugiej strony,

na potrzeby niniejszego protokołu zwane dalej „Stronami”,

mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa o partnerstwie i współpracy (UPW) między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Uzbekistanu, z drugiej strony, weszła w życie w dniu 1 lipca 1999 r.
- (2) Przeprowadzono negocjacje, aby zapewnić oficjalne rozszerzenie zasad zawartych w UPW mających zastosowanie do handlu innymi towarami również na handel wyrobami włókienniczymi.
- (3) Należy przyjąć odpowiednie zmiany do UPW,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

**Artykuł 1**

Do Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Uzbekistanu, z drugiej strony, wprowadza się następujące zmiany:

- 1) skreśla się art. 8 ust. 3;
- 2) w art. 11 skreśla się odesłania do art. 16;
- 3) skreśla się art. 16;
- 4) skreśla się załącznik I do umowy.

**Artykuł 2**

Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po powiadomieniu przez Unię Europejską lub Uzbekistan o zakończeniu krajowych procedur niezbędnych dla celów zatwierdzenia niniejszego protokołu, w zależności od tego, które z nich dokona tego w drugiej kolejności.

**Artykuł 3**

Niniejszy protokół stanowi integralną część Umowy o partnerstwie i współpracy ustanawiającej partnerstwo między Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Uzbekistanu, z drugiej strony.

## Artykuł 4

Niniejszy protokół zostaje sporządzony w dwóch egzemplarzach w każdym z języków urzędowych Stron, a mianowicie: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i uzbeckim, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Съставено в Ташкент на седми април две хиляди и единадесета година.  
Hecho en Tashkent a los siete días del mes de abril del año dos mil once.  
V Taškentu dne sedmého dubna dva tisíce jedenáct.  
Udfærdiget i Tashkent, den syvende april to tusind og elleve.  
Geschehen zu Taschkent am siebten April zweitausendelf.  
Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta aprillikuu seitsmendal päeval Taškentis.  
Έγινε στην Τασκένδη, στις εφτά Απριλίου δύο χιλιάδες έντεκα.  
Done at Tashkent on the seventh day of April in the year two thousand and eleven.  
Fait à Tachkent, le sept avril deux mille onze.  
Fatto a Tashkent, addì sette aprile duemilaundici.  
Taškentā, divi tūkstoši vienpadsmitā gada septītajā aprīlī.  
Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų balandžio septintą dieną Taškente.  
Kelt Taskentben, a kettőezer-tizenegyedik év április havának hetedik napján.  
Magħmul f'Taxkent fis-seba' jum ta' April fis-sena elfejn u ħdax.  
Gedaan te Tasjkent, de zevende april tweeduizend elf.  
Sporządzono w Taszkencie dnia siódmego kwietnia roku dwa tysiące jedenastego.  
Feito em Tachkent, aos sete dias do mês de Abril do ano de dois mil e onze.  
Íntocmit la Taškent la șapte aprilie două mii unsprezece.  
V Taškente dňa siedmeho apríla dvetisícjedenásť.  
V Taškentu, sedmega aprila dva tisoč enajst.  
Tehty Tashkentissa seitsemäntenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattayksitoista.  
Som skedde i Tasjkent den sjunde april år tjugohundraelva.  
Тошкент шаҳрида икки минг ўн биринчи йил еттинчи апрелда тузилди.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen  
Европа Иттифоқи учун

За Република Узбекистан  
Por la República de Uzbekistán  
Za Uzbekou republiku  
For Republikken Usbekistan  
Für die Republik Usbekistan  
Uzbekistani Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν  
For the Republic of Uzbekistan  
Pour la République d'Ouzbékistan  
Per la Repubblica dell'Uzbekistan  
Uzbekistānas Republikas vārdā –  
Uzbekistano Respublikos vardu  
Ўзбекистон Республикаси  
Ghar-Repubblika ta' l-Uzbekistan  
Voor de Republiek Oezbekistan  
W imieniu Republiki Uzbekistanu  
Pela República do Usbequistão  
Pentru Republica Uzbekistan  
Za Uzbekú republiku  
Za Republiko Uzbekistan  
Uzbekistanin tasavallan puolesta  
På republiken uzbekistans vägnar  
Ўзбекистон Республикаси учун



---